

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvannı, Duvannı, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında 1998-ci il 2 iyun tarixində bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 1998-ci ilin 27 noyabr tarixindən etibarən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvannı, Duvannı, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş»də («Saziş») şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə, Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, Vergilər Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət (Maliyyə Naziri müavininin və Vergilər Nazirliyi Rəisinin birinci müavininin rəhbərliyi ilə) Komissiyanın («Komissiya») yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 15 yanvar 1998-ci il tarixli 7s sayılı Qərar verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların yaradılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında 25.09 2000 il tarixli bu Protokol da daxil olmaqla, Protokollar imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) For Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic entered into on 2 June 1998 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 27 November 1998 ("the Contract").

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 7s dated 15 January 1998 forming a Commission (headed by the Deputy Minister of Finance and the First Deputy of the Ministry of Taxes) comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic ("the Commission") to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated 25.09 2000 concerning Azerbaijan import and export taxes (duties and fees). Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract

28

1

1

13

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Sıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Saziş və Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilmiş və ya Azərbaycan Respublikasından ixrac edilmiş mal, iş və xidmətlər üzrə vergilərin dərəcəsi və tutulma qaydaları ilə əlaqədar qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan məqsədlər üçün Azərbaycan Respublikasına idxal və ya Azərbaycan Respublikasından ixrac edilən mallar idxal-ixrac vergisinə, rüsum və haqlara Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq cəlb edilir.

1. Vergilərdən azad olunmanın ümumi prinsipləri

1.1. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları Neft-qaz əməliyyatlarının lazımi səviyyədə aparılması üçün Podratçının əqlabatan mülahizəsinə əsasən zəruri olan istənilən avadanlığı, materialları, dəzgahları, alətləri, nəqliyyat vasitələrini, ehtiyat hissələrini, malları (qida məhsullarının, alkoqol içkilər və tütün məmulatları istisna olmaqla), zəruri olan mallar və başqa predmetlər, işləri və xidmətləri heç bir Vergiyə cəlb edilmədən (ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə cəlb edilməklə) və məhdudiyət qoyulmadan öz adından Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac edə bilər. Bu şərtlə ki, Azərbaycan tədarükçüləri malların qiyməti, keyfiyyəti və mövcudluğu baxımından bütün mühüm cəhətlərdə xarici tədarükçülərlə rəqabət aparmaq qabiliyyətinə malik olduqları hallarda Podratçı bu predmetləri satın alarkən Azərbaycan tədarükçülərini üstün tutacaqdır. Bu zaman, əgər Azərbaycan mal və/yaxud xidmət tədarükçülərinin müqavilə qiyməti potensial qalib gəlmiş xarici tədarükçünün müqavilə qiymətindən on (10) faizdən çox deyilsə, müqavilə danışıqlarına girmək təklifi müstəsna olaraq belə Azərbaycan tədarükçülərinə verilir. Əgər belə Azərbaycan

and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of taxes, duties and fees on goods, works and services imported into or exported from the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations.

In the event that goods, works and services are imported into or exported from the Azerbaijan Republic for purposes other than Petroleum Operations, such imports and exports shall be subject to import and export taxes, duties and fees in accordance with Azerbaijan Legislation.

1. General Principles of Exemption from Taxes

1.1. Each Contractor Party, its Affiliates, their agents, Operating Company and Sub-contractors shall have the right to import into and export from the Azerbaijan Republic free of all Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent) and restrictions in their own name all equipment, materials, machinery and tools, vehicles, spare parts, goods and supplies (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products), works and services necessary in Contractor's reasonable opinion for the proper conduct and achievement of Petroleum Operations, provided, however, that with respect to the purchase thereof Contractor shall give preference to Azerbaijani suppliers in those cases in which such Azerbaijani suppliers are in all material respects competitive in price, quality and availability with those available from other sources. If the contract price of an Azerbaijani supplier of goods and/or services is higher by not more than ten (10) percent than the contract price of the potential winning foreign supplier, then a proposal to enter into contractual negotiations will be made exclusively to such Azerbaijani supplier. If within forty eight (48) hours from receipt of notice from the Operating Company such Azerbaijani supplier confirms its willingness and ability to provide the service required by the Operating Company

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəməzədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhszagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

tədarükçüsü Əməliyyat şirkətinin göndərdiyi bildirişdən sonrakı qırx səkkiz (48) saat ərzində, potensial qalib gəlmiş xarici tədarükçünün təklif etdiyi keyfiyyət, çatdırılma və digər mühüm şərtlərlə bağlı parametrlərdən əsaslı surətdə fərqlənməyən parametrlər çərçivəsində və potensial qalib gəlmiş xarici tədarükçünün təklif etdiyi müqavilə qiyməti üzrə Əməliyyat şirkətinin tələb etdiyi xidmətləri göstərmək arzusunda olduğunu təsdiq edirsə, onda müqavilə Azərbaycan tədarükçüsü ilə beş (5) ardıcıl iş günü ərzində bağlanılır. Bu 1.1 bəndinin məqsədləri baxımından «Azərbaycan tədarükçüləri» sahiblik formasından asılı olmayaraq, Azərbaycan Respublikası Dövlət Statistika Komitəsinin və/və ya Azərbaycan Respublikası Vergi Nazirliyinin müvafiq qeydiyyatından keçmiş Azərbaycan Respublikasında qanuni fəaliyyət göstərən kommersiya subyektləri deməkdir. Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti Neft-qaz əməliyyatları üçün alınmış və məsrəfləri Neft-qaz əməliyyatları hesabına daxil edilmiş hər hansı maddi sərvət vahidlərini Azərbaycan Respublikasından kənardan çıxarmaq hüququna malik deyildir (tə'mir və ya texniki xidmətlə bağlı zəruri hallar istisna edilməklə; bu şərtlə ki, həmin tə'mir və ya texniki xidmət başa çatdırıldıqdan sonra lazımi müddət keçdikdə bu maddi sərvət vahidləri yenidən Azərbaycan Respublikasına qaytarılsın).

1.2. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları, eləcə də onların müvafiq əməkdaşları və əməkdaşlarının ailə üzvləri istənilən vaxtda istənilən mebel, paltar, məişət texnikasını, nəqliyyat vasitələrini, ehtiyat hissələrini və Azərbaycan Respublikasında iş üçün e'zam olunan və ya Azərbaycan Respublikasına səfər edən əcnəbi əməkdaşların və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsindən ötrü hər hansı şəxsi əmlak, heç bir Vergiyə cəlb edilmədən (ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə tutulmaqla) və məhdudiyət qoyulmadan Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac edə

within parameters of quality, delivery and other material terms not differing substantially from the parameters of the potential winning foreign supplier at the contract price submitted by the potential winning foreign supplier, then the contract will be concluded with the Azerbaijani supplier within five (5) business days. For the purposes of this Article 1.1 Azerbaijani suppliers shall mean business entities entered into the appropriate registers of the State Statistical Committee and/or the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, regardless of ownership, legally operating in the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the foregoing, (except when necessary for repair or maintenance provided that, within a reasonable time after completion of the repair or maintenance, such items shall be re-imported into the Azerbaijan Republic), each Contractor Party and Operating Company shall not have the right to export from the Azerbaijan Republic any items purchased for Petroleum Operations, the costs of which have been included in the Petroleum Operations Account.

1.2. Each Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractors, and any of their respective employees and employee's family members, shall have the right to import into and export from the Azerbaijan Republic, free of all Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent) and restrictions and at any time, all furniture, clothing, household appliances, vehicles, spare parts and personal effects for personal use by the Foreign Employees and their families assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic. Imports of foodstuffs, alcohol and tobacco products by an employee or a member of an employee's family shall be governed by Paragraph 1.3.

bilərlər. Əməkdaş və əməkdaşın ailə üzvü tərəfindən idxal edilən qida məhsulları, alkoqol içkilər və tütün məmulatları istisna olmaqla 1.3 bəndi ilə tənzimlənir. Bu müddəaya uyğun olaraq daha əvvəl idxal edilmiş malların, işlərin və ya xidmətlərin Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıların əməkdaşları və əməkdaşların ailə üzvləri tərəfindən mənfəət əldə etmək məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasında satışı Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

1.3. Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və Subpodratçıların hər bir əməkdaşı, eləcə də əməkdaşın hər bir ailə üzvü qida məhsullarının idxalına və ya ixracına dair tətbiq edilə bilən qaydalara riayət olunmasını nəzərə almaqla hər hansı növ qida məhsulunu idxal etmək hüququna malikdir, belə ki, bu Protokolun qüvvəyəminmə tarixindən etibarən hər bir əməkdaş və əməkdaşın hər bir ailə üzvü, Azərbaycan Respublikasının gömrük sərhədini keçərkən, həmin şəxs hər cür növ qida məhsulu aşağıdakı kimi idxal etmək hüququna malikdir (həmin günə tətbiq edilən qaydalara əməl etməklə):

1.3.A Əgər gətirilmiş (və ya bəyan edilmiş) qida məhsullarının dəyəri iki yüz (200) Dollardan artıq qiymətləndirilmirsə, yaxud gətirilən qida məhsulunun çəkisi əlli (50) kiloqramdan artıq deyilsə, belə idxal bütün Vergilərdən azaddır.

1.3.B Əgər gətirilmiş (və ya bəyan edilmiş) qida məhsullarının dəyəri iki yüz (200) Dollardan artıq qiymətləndirilsə, lakin beş min (5000) Dollardan artıq deyilsə, yaxud gətirilən qida məhsulunun çəkisi əlli (50) kiloqramdan artıqdırsa, belə idxalın çəkisi əlli (50) kiloqramdan artıq hissəsi, hər kiloqram üçün yarım (\$0.50) Dollar olmaqla, idxal rüsümlərinə cəlb edilir.

Sales for profit of goods, works or services, previously imported pursuant to this provision, by a Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company and Sub-contractors, or employees or employee's family members, in the Azerbaijan Republic shall be taxable in accordance with Azerbaijan Legislation.

1.3. Each employee of a Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company and Sub-contractors, and each member of the employee's family, shall have the right to import foodstuffs of any type subject to compliance with applicable regulations pertaining to the import or export of foodstuffs, such that as of the effective date of this Protocol each employee and each member of the employee's family shall be entitled to import each time such person crosses the customs boundary of the Azerbaijan Republic foodstuffs of any types as follows (subject to compliance with applicable regulations):

1.3.A If the declared value of an import of foodstuffs is no more than two hundred (200) Dollars or the total weight of an import of foodstuffs is no more than fifty (50) kilograms, such import shall be free of all Taxes.

1.3.B If the declared value of an import of foodstuffs is in excess of two hundred (200) Dollars but no more than five thousand (5,000) Dollars or the total weight of an import of foodstuffs is in excess of fifty (50) kilograms, such import shall be subject to import duties at a rate up to one-half Dollar (\$0.50) for each kilogram of weight that such import of foodstuffs exceeds fifty (50) kilograms.

1.3.C Əgər gətirilmiş (və ya bəyan edilmiş) qida məhsullarının dəyəri beş min (5000) Dollardan artıq qiymətləndirilsə, belə idxal gömrük bəyannaməsində göstərilən ümumi dəyər məbləğinin on beş (15) faizi dərəcəsində idxal rüsurlarına cəlb edilir və belə idxal gömrük bəyannaməsində göstərilmiş ümumi dəyər məbləğinin iyirmi (20) faizi dərəcəsində ƏDV-ə cəlb edilir.

1.3.C If the declared value of an import of foodstuffs is in excess of five thousand (5,000) Dollars, such import shall be subject to import duties at a rate up to fifteen (15) percent of the total declared value, and such import shall be subject to import VAT at a rate up to twenty (20) percent of the total declared value.

1.4. Hər bir Podratçı tərəf, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti onların müştəriləri, onların hər hansı nəqletmə agentlikləri Sazişin müddəalarına uyğun olaraq belə Podratçı tərəfə çatması Karbohidrogenləri heç bir Vergi ödəmədən (sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməklə və Mənfəət vergisi istisna olmaqla) istənilən vaxt sərbəst şəkildə ixrac etmək hüququna malikdirlər.

1.4. Each Contractor Party, its agents, Operating Company their customers, and any of their carriers shall have the right to freely export, free of all Taxes (with VAT charged at a rate of zero (0) percent, and except for Profit Tax) and at any time, Petroleum to which such Contractor Party is entitled in accordance with the provisions of the Contract.

2. Vergidən azad olunma Sertifikatının alınma qaydası

2. Procedure for Obtaining Certificate of Exemption

2.1. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları həmin tərəfin Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı malların, işlərin və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac etmək hüququnu təsdiq edən İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında sertifikatı almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə Dövlət Gömrük Komitəsinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir. Hər bir belə müraciət Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramla təsdiq edilir. Əməliyyat Şirkətinin Dövlət Gömrük Komitəsinə müvafiq müraciətinə əsasən, mümkün qədər tez bir müddətdə əgər Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi buna imkan verirsə ərizə ilə müraciət etmiş Subpodratçının Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı müqavilə ilə nizamlanan bilavasitə, yaxud bilavasitə əlaqədə olduğu hər hansı

2.1. Each Contractor Party, its Affiliates, their agents, Operating Company and Sub-contractors shall apply in writing, in the form shown in Appendix 2, to the State Customs Committee for an Import/Export Tax Exemption certificate confirming that such party is authorized to import into and export from the Azerbaijan Republic goods, works or services in connection with Petroleum Operations in accordance with the Contract and this Protocol. Each such application shall, in good faith, be acknowledged by the Operating Company. Upon request, the State Customs Committee shall as soon as reasonably possible and as permissible in accordance with Azerbaijan Legislation, provide the Operating Company with copies of the Import/Export Tax Exemption Certificates for and other relevant information regarding any other Sub-contractor that may have a direct or indirect contractual relationship in

hər hansı başqa subpodratçıya verilmiş İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikatların surətlərini və belə bir Subpodratçı ilə bağlı başqa müvafiq mə'lumatı Əməliyyat Şirkətinə göndərir. Zəruri olduqda və müvafiq müraciət əsasında Vergilər Nazirliyi otuz (30) Gün müddətində Əməliyyat Şirkətinə hər hansı belə bir digər Subpodratçı ilə bağlı müvafiq mə'lumatı göndərir.

connection with Petroleum Operations with the Sub-contractor that is submitting the application. As necessary and upon request, the Ministry of Taxes shall within thirty (30) days provide the Operating Company with relevant information regarding any other Sub-contractor.

2.2. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat almaq üçün təqdim edilmiş hər bir ərizə Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilir (əgər ərizə verən tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmişsə) və İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikat Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən aşağıdakı qaydada verilir:

2.2. Each import/export tax exemption application form shall be endorsed by the Ministry of Taxes, if the party submitting the application is registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic, and an Import/Export Tax Exemption Certificate shall be issued by the State Customs Committee as follows:

2.2.A Əgər ərizə verən tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmişsə, Vergilər Nazirliyi belə İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında verilmiş ərizəni, həmin ərizənin 2.1 bəndinə uyğun olaraq alınmasından sonra beş (5) gün müddətində təsdiq edir, yaxud belə təsdiqdən imtina etməsinin səbəblərini göstərməklə yazılı izahat verir. Əgər beş (5) günlük müddət İş günü olmayan hər hansı başqa gündə başa çatırsa, Vergilər Nazirliyi belə bir təsdiqi, yaxud səbəbləri göstərilməklə təsdiqdən imtina haqqında yazılı izahatı həmin gündən sonrakı ilk İş günündə verir.

2.2.A If the party submitting the application is registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic, the Ministry of Taxes shall endorse such import/export tax exemption application form, or provide a written explanation of the reasons for rejection, within five (5) days of receiving a written application in accordance with Paragraph 2.1. If the five (5) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall provide its endorsement or explanation of rejection by the first Business Day thereafter.

2.2.B Dövlət Gömrük Komitəsi İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında verilmiş ərizənin alındığı gündən sonra otuz (30) gün ərzində 3-cü Əlavədə göstərilmiş formaya uyğun olaraq İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında nömrələnmiş Sertifikatı, yaxud belə Sertifikatı verməkdən imtina etməsinin səbəblərini göstərməklə yazılı izahatı ərizə ilə müraciət edən tərəfə verir. Əgər otuz (30) günlük

2.2.B The State Customs Committee shall issue, within thirty (30) days of the date the import/export tax exemption application form is received by State Customs Committee, a numbered Import/Export Tax Exemption Certificate in the form shown in Appendix 3, or a written explanation of the reasons for rejection, to the party submitting the application form. If the thirty (30) day period ends on a day other than a

müddət İş günü olmayan hər hansı bir gündə başa çatırsa, Dövlət Gömrük Komitəsi nömrələnmiş belə Sertifikatı həmin gündən sonrakı ilk İş günündə verir.

Business Day, the State Customs Committee shall issue the numbered Import/Export Tax Exemption Certificate by the first Business Day thereafter.

2.2.C Əməliyyat Şirkətinin xoş məramla Subpodratçının ərizəsini təsdiq etməkdən imtina etməsi öz-özlüyündə belə bir ərizəni qanuni qüvvədən sala bilməz və Vergilər Nazirliyinin, yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin onu təsdiq etməkdən imtina etməsi və ya onu ləğv etməsi üçün əsas ola bilməz. Əgər Vergilər Nazirliyi və ya Dövlət Gömrük Komitəsi müstəqil surətdə Subpodratçının doğrudan da Podratçı tərəfi, yaxud Əməliyyat Şirkətini Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlərlə tə'min etməsini müəyyənləşdirərsə, onda konkret haldan asılı olaraq, Vergilər Nazirliyi İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikatı təsdiq edər, Dövlət Gömrük Komitəsi isə həmin Subpodratçıya belə Sertifikatı verə bilər.

2.2.C The refusal, in good faith, of the Operating Company to acknowledge a Sub-contractor application shall not, alone, either invalidate such application or be grounds for the Ministry of Taxes or State Customs Committee to reject or revoke such application. Where the Ministry of Taxes or State Customs Committee independently determines that a Sub-contractor is in fact providing directly or indirectly goods, works or services to a Contractor Party or Operating Company in connection with Petroleum Operations, the Ministry of Taxes may endorse and the State Customs Committee may issue, as the case may be, an Import/Export Tax Exemption Certificate to such Sub-contractor.

2.3. Podratçı tərəfə, yaxud Əməliyyat Şirkətinə verilmiş hər bir İdxal/İxrac vergilərindən azad olunmaq haqqında Sertifikat qüvvəyə mindiyi tarixdən sonra beş (5) il müddətində e'tibarlıdır. Podratçı tərəfin Ortaq şirkətinə, Subpodratçıya verilmiş hər bir İdxal/İxrac vergilərindən azad olunmaq haqqında Sertifikatı qüvvəyə mindiyi tarixdən sonra bir (1) il ərzində və ya Subpodratçının Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar birbaşa Podratçı tərəfi, yaxud Əməliyyat Şirkətini mallar, işlər və ya xidmətlərlə tə'min etməsi, yaxud belə mallardan, işlərdən və ya xidmətlərdən istifadə etməsi haqqında müqaviləsinin müddəti ərzində (bu müddətlərdən hansının daha qısa olmasından asılı olaraq) e'tibarlıdır. Hər bir İdxal/İxrac vergilərindən azad olunmaq haqqında Sertifikat onun sahibinin 2-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə və 2.2 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim etdiyi otuz (30) gündən tez olmayaraq, yeni yazılı ərizə əsasında (üzərində müddətin

2.3. Each Import/Export Tax Exemption Certificate issued to a Contractor Party or Operating Company shall be valid for five (5) years from the effective date. Each Import/Export Tax Exemption Certificate issued to an Affiliate of a Contractor Party or Sub-contractor shall be valid from the effective date for one (1) year or the term of the Sub-contractor's contract to supply or use goods, works or services in connection with Petroleum Operations, directly to a Contractor Party and Operating Company, whichever is shorter. Each Import/Export Tax Exemption Certificate may be renewed upon written application by the named holder of such by submitting to the State Customs Committee no sooner than thirty (30) days of the expiration date thereof a new application, in the form shown in Appendix 2 and in accordance with the procedures set forth in Paragraph 2.2, and marking such application as a renewal. If State Customs Committee rejects such a renewal, then a

uzadılması qeyd edilməklə) təzələne bilər. Əgər Dövlət Gömrük Komitəsi Sertifikatının təzələnməsinin müraciətinə imtina edirsə, bu halda öz əməliyyatların haqqında müraciətçini yazılı şəkildə bildirir. İdxal/İxrac vergilərindən azad olunmaq haqqında bütün Sertifikatlar Neft-qaz əməliyyatları bitdikdən sonra, yaxud Sazişin müddəti başa çatdıqdan sonra (hansının daha əvvəl baş verməsindən asılı olaraq) Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir. Podratçı tərəfin də İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Sertifikatı həmin Podratçı tərəfin iştirak payının ləğv edilməsindən sonra e'tibarsız hesab edilir və Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında yeni Sertifikatın verilməsindən sonra həmin tərəfə əvvəlcədən verilən İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında eyni nömrəyə malik bütün Sertifikatlar başa çatma müddətindən asılı olmayaraq Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir.

2.4. İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında verilmiş heç bir Sertifikat, yaxud onunla bağlı hüquqlar ötürülə və hər hansı başqa tərəfə verilə bilməz.

3. İdxal/İxrac əməliyyatları ilə bağlı sənədləşdirmənin inzibati qaydası

3.1. Malları, işləri və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal, yaxud Azərbaycan Respublikasından ixrac edən hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi ilə gömrük rəsmiləşdirilməsinə tələb edilən sənədləri və aşağıdakıları müvafiq Gömrük orqanına təqdim edirlər:

3.1.A Müvafiq Podratçı tərəfin, Ortaq şirkətin, agentin, Əməliyyat Şirkətinin və yaxud Subpodratçının İdxal/İxrac vergisindən

written explanation shall be issued. All Import/Export Tax Exemption Certificates shall be surrendered to the State Customs Committee upon the cessation of Petroleum Operations, or termination of the Contract, whichever occurs first. A Contractor Party's Import/Export Tax Exemption Certificate also shall terminate and be surrendered to the State Customs Committee upon the termination of such Contractor Party's Participating Interest in the Contract. Upon issuance of a renewal Import/Export Tax Exemption Certificate, all Import/Export Tax Exemption Certificates with the same number, regardless of expiration dates, previously issued to the party seeking renewal shall be surrendered to the State Customs Committee.

2.4. Each Import/Export Tax Exemption Certificate is nontransferable and non-assignable.

3. Procedure for Administration of Import-Export Documentation

3.1. Each Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company and Sub-contractors importing goods, works or services into or exporting goods, works or services from the Azerbaijan Republic shall provide the relevant Customs organ with documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs and the following:

3.1.A A copy of the respective Contractor Party's, Affiliate's, agent's, Operating Company's or Sub-contractor's current

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacivəli, Sundi, Şərqi Hacivəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

- | | | | |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | azad olunma haqqında qüvvədə olan Sertifikatının surəti; | | agent's, Operating Company's or Sub-contractor's current Import/Export Tax Exemption Certificate; |
| 3.1.B | Konosamentin surəti; | 3.1.B | A copy of the bill of lading; |
| 3.1.C | İdxal zamanı (1) belə malların, işlərin və ya xidmətlərin alınması və ya istifadə edilməsi üçün müqavilə bağlanmış tərəfin adını göstərən və (2) Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı əvvəldən idxal edilən malları, işləri və ya xidmətləri təsvir edən yazılı bəyannamə; və | 3.1.C | In the case of imports, a written statement that (1) names the party who has contracted for the purchase or use of such goods, works or services and (2) describes the goods, works or services as being imported in connection with Petroleum Operations; and |
| 3.1.D | İxrac zamanı (1) belə malları, işləri və ya xidmətləri istifadə etmiş ən son tərəfin adının göstərildiyi və (2) Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı əvvəldən idxal edilən malları, işləri və ya xidmətləri təsvir edən yazılı bəyannamə. | 3.1.D | In the case of exports, a written statement that (1) names the most recent party to have utilized such goods, works or services and (2) describes the goods, works or services as having been originally imported in connection with Petroleum Operations. |
| 3.2. | Malları, işləri və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal, yaxud Azərbaycan Respublikasından ixrac edən Podratçı tərəfin hər bir əməkdaşı, Əməliyyat Şirkəti, onun Ortaq şirkətləri və Subpodratçıları yaxud əməkdaşın ailə üzvü aşağıdakı sənədləri Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyi ilə gömrük rəsmiləşdirilməsində tələb edilən və aşağıdakıları müvafiq Gömrük orqanına təqdim edirlər: | 3.2. | Each employee of a Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, or Sub-contractors, or employee's family member, importing goods, works or services into or exporting goods, works or services from the Azerbaijan Republic shall provide the relevant Customs organ with documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs and the following: |
| 3.2.A | İşəgötürənin İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında qüvvədə olan Sertifikatının surəti; | 3.2.A | A copy of the employer's current Import/Export Tax Exemption Certificate; |
| 3.2.B | Konosamentin surəti; və | 3.2.B | A copy of the bill of lading; and |
| 3.2.C | İşəgötürənin müvafiq şəxsin həmin vaxt həmin təşkilatda işləməsi, yaxud həmin təşkilatda işləyən şəxsin ailə üzvü | 3.2.C | A written statement from the employer confirming that the individual is a current employee or a current employee's |

3.3. Müvafiq Gömrük orqanı hər hansı Təqvim ili üçün (Təqvim ilinin bitməsindən sonrakı altı (6) ay ərzində istənilən vaxt) 3.1 və 3.2 bəndlərində göstərilən idxal və ixrac sənədlərinin auditinin aparılması barədə sərəncam verə bilər. Müvafiq Gömrük orqanı auditin aparılacağı tərəfi audit haqqında normal vaxt ərzində qabaqcadan xəbərdar edir. Hər bir Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı və onların müvafiq ailə üzvləri bu Protokolun müddəalarına uyğun olaraq, həmin tərəfin, vəziyyətdən asılı olaraq, idxal və ya ixrac edilən belə malları, işləri və ya xidmətləri, idxal və ya ixrac vergilərinə, rüsümlərinə və haqlarına cəlb edilmədən onların idxal və ya ixrac edildikləri məqsədlər üçün istifadə etmiş olduğunu təsdiq edən əqlabatan tərzdə tələb olunan təsdiqedic sənədləri müvafiq Gömrük orqanına verməlidir.

3.3. The relevant Customs organ may authorize an audit of the importation and exportation records described in Paragraphs 3.1 and 3.2, respectively, for a Calendar Year at any time during the six (6) months following the end of such Calendar Year. The relevant Customs organ shall provide reasonable advance notice of such an audit to the party being audited. Each Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or Sub-contractor, and their respective employees and employee's family members, subject to the provisions of this Protocol shall provide the relevant Customs organ with supporting documentation as reasonably required in order to confirm that such party has used such goods, works or services imported or exported, as the case may be, exempt from import/export taxes, duties and fees for the purposes they were imported or exported.

4. Gömrük xidmətinin (prosedurunun) aparılması/sənədləşdirmə üçün haqlar

4. Customs Service (Procedure)/Documentation Fees

4.1. Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar aparılan bütün idxal və ixrac əməliyyatları ilə bağlı qaydalar və sənədləşdirmə Azərbaycan Respublikasının gömrük qaydaları ilə əlaqədar tətbiq edilən Qanunvericiliyinin tələblərinə uyğun şəkildə (Sazişin 17-ci Maddəsinin və bu Protokolun şərtlərinə əməl edilməklə) həyata keçirilir.

4.1. All imports and exports carried out in connection with Petroleum Operations, shall be subject to the procedures and documentation as required by Azerbaijan Legislation applicable to customs (as described in Article 17 of the Contract and this Protocol).

4.2. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları gömrük xidməti (proseduru)/sənədləşdirmə müqabilində tutulan hər hansı haqqı ödəyir (bu şərtlə ki, belə haqlar nominal olsun, gömrük xidməti (proseduru)/sənədləşdirmə üçün çəkilən faktik məsrəflərə uyğun gəlsin və diskriminativ xarakter daşmasın), lakin heç bir halda

4.2. Each Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company or Sub-contractors shall pay any customs service (procedure)/documentation fees to the extent that they are nominal and consistent with the actual costs of providing such customs service (procedure)/documentation and are of a non-discriminatory nature, but in no event shall the service (procedure)/documentation fees exceed the following:

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

xidmət (prosedur)/sənədləşdirmə müqabilində tutulan haqq aşağıda göstərilən dərəcələrdən yüksək olmur:

Yükün bəyan edilmiş dəyəri (ABŞ Dolları ilə)	Gömrük rüsumu	Declared Value of Shipment in Dollars	Duty
0 – 100 000,00	dəyərin 0,15% -i	0 – 100,000.00	0.15% of value
100 000,01 – 1 000 000,00	\$150,00 + \$100 000, 00-dan artıq məbləğ üçün dəyərin 0,10%-i	100,000.01 – 1,000,000.00	\$150.00 plus 0.10% of value over \$100,000.00
1 000 000,01 – 5 000 000,00	\$1 050,00 + \$1 000 000,00-dan artıq məbləğ üçün dəyərin 0,07%-i	1,000,000.01 – 5,000,000.00	\$1,050.00 plus 0.07% of value over \$1,000,000.00
5 000 000,01 – 10 000 000,00	\$3 850,00 + \$5 000 000,00-dan artıq məbləğ üçün dəyərin 0,05%-i	5,000,000.01 – 10,000,000.00	\$3,850.00 plus 0.05% of value over \$5,000,000.00
10 000 000,00 – dan yuxarı	\$6 350,00 + \$10 000 000,00-dan artıq məbləğ üçün dəyərin 0,01%-i	more than 10,000,000.00	\$6,350.00 plus 0.01% of value over \$10,000,000.00

4.3. 4.2. bəndində qeyd edilmiş bəyan olunan dəyər idxal/ixrac sənədlərində göstərilən dəyər olur. Bəyan olunan dəyər Dollar, yaxud Manatla deyil, başqa valyuta ilə göstərildikdə, belə bəyan olunan dəyər idxalın, yaxud ixracın tarixindən əvvəlki həftənin axıncı İş gününün sonunda mövcud olan və Londonun «Faynənşial Taymz» qəzetində göstərilən məzənnə ilə ABŞ Dollarına çevrilir (Londonun «Faynənşial Taymz» qəzetinin buraxılışı dayandırılarsa, məzənnə bu Protokolu imzalamış tərəflərin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdıqları nəşr edilmiş başqa mənbə əsasında müəyyən edilir). Bəyan edilən dəyər Manatla göstərildikdən, idxal/ixrac əməliyyatlarının aparıldığı axıncı İş gününə Azərbaycan Respublikasının Milli Bankının müəyyən etdiyi məzənnə tətbiq

4.3. The declared value referred to in Paragraph 4.2 shall be specified on the import/export documentation. Where declared value is shown in a currency other than Dollars or Manats, such declared value shall be converted into Dollars at the closing exchange rate for the last Business Day of the week preceding the import/export date as quoted by the London Financial Times (or in the event that London Financial Times ceases to be published, then such other publication as the parties to this Protocol shall agree). Where the declared value is shown in Manats, the exchange rate shall be that quoted by the National Bank of Azerbaijan Republic, for the last day Business Day of the week preceding the date of import/export.

edilir.

- 4.4. Gömrük xidmətləri (proseduru)/sənədləşdirmə üçün bütün haqq malların, işlərin və xidmətlərin müvafiq Gömrük orqanı tərəfindən gömrük rəsmişəldirilməsinin bitdiyi tarixdə, yaxud bu tarixdən əvvəl müstəsna olaraq bu haqqı ödəyən tərəfin mülahizəsi əsasında Manatla, yaxud Azərbaycan Respublikasının Milli Bankı tərəfindən təsdiq edilmiş başqa münasib pul vahidi (ABŞ Dolları) ilə ödənilir. Belə ödənişlər birbaşa olaraq müvafiq Gömrük orqanının müəyyən edilmiş hesabına keçirilir.
- 4.5. Müvafiq Gömrük orqanı Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı, habelə Sazişin 17-ci Maddəsi və bu Protokola müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac edilən malların, işlərin və xidmətlərin vaxtında gömrük yoxlamasından keçməsinə tə'min etmək üçün bütün mümkün səyləri göstərir. Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin müvafiq müraciət olduqda, ARDNŞ belə Podratçı tərəfə, onun Ortaq şirkətlərinə, agentlərinə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçılara gömrük yoxlamasından keçməkdə yardım göstərmək üçün bütün mümkün səyləri göstərir (Sazişin 17-ci Maddəsinə uyğun olaraq).

5. Vergilərin ödənilməsi və qaytarılması

- 5.1. Əgər Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları, yaxud onların hər hansı əməkdaşları və ya əməkdaşların ailə üzvləri 1-ci Paraqrafa uyğun olaraq malları, işləri və xidmətləri idxal və ixrac vergilərini ödəmədən Azərbaycan Respublikasına idxal və Azərbaycan Respublikasından ixrac etmək hüququna malikdirsə, lakin ondan idxal və ixracla bağlı vergi və rüsümlər tutulursa, belə tərəf müvafiq Gömrük orqanına həmin vergi və rüsümlərin qaytarılması məqsədi ilə ərizə ilə müraciət edir

- 4.4. All customs service (procedure)/documentation fees shall be payable in Manats or other acceptable currency (Dollars) as authorized by the National Bank of Azerbaijan Republic, at the sole option of the party paying same, on or before the date the goods, works or services are cleared from customs by the relevant Customs organ. Such payments shall be made directly to the appropriate authorized account of the relevant Customs organ.
- 4.5. The relevant Customs organ shall make every endeavor to clear goods, works or services imported or exported in connection with Petroleum Operations, and in accordance with Article 17 of the Contract and this Protocol, on a timely basis. Upon the request of a Contractor Party or Operating Company, SOCAR within the full limits of its authority shall use its best lawful endeavor to assist a Contractor Party, its Affiliates, agents, Operating Company or Sub-contractors with customs clearances (subject to article 17 of the Contract).

5. Payment and Repayment of Taxes

- 5.1. When, in accordance with Paragraph 1, a Contractor Party, their Affiliates, agents, Operating Company and Sub-contractors, or any of their employees or an employee's family member, should be entitled to import or export goods, works or services exempt from all Taxes, but is charged and pays import or export taxes or duties, such party shall file for a refund with the relevant Customs organ and the Ministry of Finance and shall be entitled to receive a refund from the Ministry of

və belə tərəf ödənilmiş vergi və rüsumların tam məbləğinin Maliyyə Nazirliyindən geriye almaq hüququna malikdir. Bu sənədə uyğun olaraq qaytarılması nəzərdə tutulan idxal və ixrac vergiləri və rüsumlarının qaytarılması haqqında ərizəyə müvafiq Gömrük orqanı tərəfindən həmin ərizə alındıqdan sonra otuz (30) gün müddətində baxılır. Geri qaytarma üzrə sorğu verən tərəfin arzusu ilə, ödənilmiş vergilərin bu cür geri qaytarılması Maliyyə Nazirliyindən bank köçürməsi və ya nağd pul formasında, vergidən azad edilməyən idxal və ixrac edilən mallar üzrə gələcək vergi hesabına, yaxud digər Vergi öhdəliklərinin əvəz edilməsi hesabına (əməkdaşlara və ya Subpodratçılara ödənişlərdən tutulan vergilər də daxil olmaqla, lakin Podratçı tərəfin, Ortaq şirkətin, agentin və ya Subpodratçının Mənfəət vergisi üzrə öhdəlikləri xüsusi olaraq qəti surətdə istisna olmaqla), yaxud yuxarıda göstərilənlərin hər hansı yolla birləşdirilməsi formasında həyata keçirilə bilər. Əgər belə qaytarma, hesablama və yaxud əvəz etmə onların geri qaytarılması haqqında sorğunun təqdim edildiyi tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində təkrar baxılmırsa, sorğu verən tərəfin ekslyuziv ixtiyarı var ki, idxal və ixrac vergiləri və yaxud rüsumlar üzrə əvəzi verilməmiş hər hansı məbləği, geri qaytarılmalı məbləğ üçün verilmiş ərizənin təqdim edildiyi tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində bilavasitə Maliyyə Nazirliyindən alsın. İdxal və ixrac vergiləri və yaxud rüsumlar üzrə ödənilmiş geri qaytarılmalı olan məbləğlər onların ödənilməsi valyuta ilə həyata keçirilir.

- 5.2. Mallar, işlər və ya xidmətlər 1-ci Paragrafa uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal edildikdə, lakin həmin mallar, işlər və ya xidmətlər əsasən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı istifadə edilmədikdə, belə istifadə üçün məsul olan şəxs 4-cü Əlavədə göstərilmiş formaya uyğun olaraq müvafiq Gömrük orqanına bildiriş göndərməklə, onu malların, işlərin və ya xidmətlərin bu cür başqa istifadəsi barədə xəbərdar edir və əgər belə mallar, işlər və ya xidmətlər 5.3 bəndində sadalanan

Finance of the full amount of the import or export taxes and duties so paid. A request for a refund of import or export taxes or duties due hereunder shall be reviewed by the relevant Customs organ within thirty (30) days after submission of a claim for refund. Such refund, at the option of the party submitting the claim for refund, may be in the form of bank transfer of cash from the Ministry of Finance, credit against non-exempt imports or exports, offset against other Tax obligations (including Taxes withheld on payments to employees or Sub-contractors, but specifically excluding the Contractor Party's, Affiliate's, agent's or Sub-contractor's Profit Tax liability) or a combination thereof. In the event such refund, credit or offset is not provided within thirty (30) days after the date of review of the claim for refund, the party submitting the claim for refund shall be exclusively entitled to receive a refund directly from the Ministry on Finance of any unrecovered import or export taxes or duties within further thirty (30) days. All refunds shall be in the same currency as the original import or export tax or duty payment.

- 5.2. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Article 1, but such goods, works or services are not used principally in connection with Petroleum Operations, the party responsible for such use shall notify the relevant Customs organ, in the form shown in Appendix 4, of such other uses of the goods, works or services and, if such goods, works or services are not used in any one of the manners described in Paragraph 5.3, shall resubmit the relevant customs documentation form within ten (10) days

məqsədlərin heç biri üzrə istifadə edilməyibsə, belə tərəf malların, işlərin və ya xidmətlərin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan məqsədlər üçün istifadə edilməyə başladığı gündən e'tibarən on (10) gün müddətində gömrük sənədləşməsinin müvafiq formasını yenidən təqdim etməlidir. Əgər on (10) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatırsa, bildiriş və əgər mümkündürsə, yenidən baxılmış gömrük sənədləşdirilməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir.

5.2.A 1-ci Paragrafa uyğun olaraq idxal edilmiş lakin Neft-qaz əməliyyatları üçün istifadə olunmayan malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsi üçün məsul olan şəxs Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcələrlə idxal vergilərini və rüsurlarını ödəyir. Belə idxal vergi və rüsurları hesablanması üçün malların, işlərin və ya xidmətlərin həmin ilkin bəyan edilmiş dəyəri əsas götürülür. Belə idxal vergiləri və rüsurları Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə, müvafiq Gömrük orqanı tərəfindən belə istifadə üçün idxal vergiləri və rüsurlarından hər hansı başqa cür azad olunma nəzərdə tutulmadığı və həmin malların, işlərin və ya xidmətlərin idxal vergiləri və rüsurlarına cəlb edilməli olduğu müəyyənləşdirildikdən sonra otuz (30) gün ərzində, Manatla ödənilir. Müvafiq Gömrük orqanı burada tələb olunan bildirişin və 5.2 bəndinə əsasən tələb edilən yenidən baxılmış gömrük sənədləşdirilməsinin təqdim edilməsindən sonra mümkün qədər tez bir müddətdə belə malların, işlərin və ya xidmətlərin vergi statusunu müəyyənləşdirir. Tərəf 5.2. bəndinə tələb edilən bildirişi göndərməyə və müvafiq Gömrük orqanı belə tərəfin bu cür mallara, işlərə və ya xidmətlərə görə idxal vergi və rüsurlarının ödəyicisi olduğunu müəyyən etsə, həmin tərəf Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq idxal

of the first day in which such goods, works or services cease to be used principally in connection with Petroleum Operations . If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the notice and, if applicable, revised customs documentation forms shall be submitted by the first Business Day thereafter.

5.2.A The party responsible for using goods, works or services imported in accordance with Article 1, but not in connection with Petroleum Operations shall be liable to pay import taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation. Such import taxes and duties shall be levied on the original declared value of such goods, works or services as reported on the customs documentation forms. Such import taxes and duties shall be paid to the Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within thirty (30) days after a determination is reached by the relevant Customs organ that such used are not otherwise exempt from import taxes and duties (pursuant to Azerbaijan Legislation) and that the goods, works or services are subject to import taxes and duties. The relevant Customs organ shall make its determination on the taxable status of such goods, works or services as soon as it reasonably possible after submission of the notice and revised customs documentation forms required under Paragraph 5.2. If a party fails to provide the notice required in Paragraph 5.2, and the relevant Customs organ determines that such party is liable for import taxes and duties on the goods, works or services, then such party shall be subject to import taxes, duties, interest, fines and

vergilərini, rüsümlərini, faizlərini və cərimələrini ödəyir və belə tərəfə maliyyə sanksiyaları tətbiq edilir.

penalties in accordance with Azerbaijan Legislation.

5.3. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər 1-ci Paragrafa uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal edilirsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər ya xüsusi olaraq Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı deyil, aşağıda göstərilənlərin hər hansı biri üçün istifadə edir və ya Azərbaycan Respublikasından əvvəlcədən ixrac edilmədən aşağıda göstərilən hər hansı birinə Azərbaycan Respublikasında (hər hansı əldə edilən dəyərin həcmində asılı olmayaraq) satılır, başqa tərəfə verilir, onlarla bağlı hüquqlar başqa tərəfə keçirilir, icarəyə verilir və ya onlara başqa cür sərəncam verilir, onda belə əməliyyatlar idxal vergi və rüsümlərinə cəlb edilmir:

5.3. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Paragraph 1, and such goods, works or services are either (1) not used principally in connection with Petroleum Operations, but used by any one of the following or (2) sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic (regardless of the amount of any value received) to any one of the following without first being exported from the Azerbaijan Republic, then import or export taxes and duties shall not be due:

5.3.A Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı uzun müddət istifadə üçün Podratçı tərəfə, onun Ortaq şirkətlərinə, Əməliyyat Şirkətinə;

5.3.A A Contractor Party, their Affiliates, Operating Company for continued use in connection with Petroleum Operations;

5.3.B Digər sənədlərin şərtlərinə uyğun olaraq Karbohidrogenlərlə bağlı fəaliyyət və ya Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı istifadə üçün podratçı tərəfə, əməliyyat şirkətinə ; və ya

5.3.B A contractor party, operating company for use in connection with Hydrocarbon Activities or petroleum operations in accordance with the terms of Other Contracts; or

5.3.C Beynəlxalq Neft-qaz sənayesində yaradılmış üsullara uyğun olaraq və onların Azərbaycan Respublikasında bir qayda olaraq həyata keçirilən təsərrüfat fəaliyyətinə uyğun olaraq (özü də bu cür fəaliyyət Vergilərini ödəməkdən boyun qaçıрмаğa və ya müstəsna olaraq Vergilərdən yayınmağa yönəldilməməlidir) məsrəflərin bölünməsi prinsipi və ya gəlir əldə edilməsini və itgilərə məruz qalması nəzərdə tutmayan digər prinsip əsasında Podratçı tərəfin Ortaq şirkətlərinə, digər Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə.

5.3.C To an Affiliate of a Contractor Party, another Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor on a cost-sharing or other no gain/no loss basis in accordance with established practices of the International Petroleum industry and in accordance with their ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes).

- 5.3.D 5.3.A, 5.3.B, 5.3.C Bəndlərinə müvafiq olmaqla mallar, işlər və ya xidmətlər satıldıqda, verildikdə, köçürüldükdə, icarəyə verildikdə və ya digər bir vasitə ilə özgəninkiləşdirildikdə, Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Gömrük Bəyannaməsi tərtib olunur və belə bir bəyannamədə müvafiq mal, iş və ya xidmətlərin dəyəri və onları əldə etmiş tərəfin adı göstərilir.
- 5.4. Əgər 5.5 bəndində müəyyən edildiyi kimi idxal və ixrac vergilərinə və rüsümlərinə cəlb edilə bilən Azərbaycan Respublikasına idxal edilmiş mallara, işlərə və ya xidmətlərə, Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun olaraq heç bir dəyəri olmadan sərəncam verilsə, onda heç bir idxal və ya ixrac vergiləri və ya rüsümləri ödənilmir. Hər hansı belə sərəncamı verməmişdən əvvəl Podratçı tərəf əsas fondlardan imtina edilməsi və Materiallar və Avadanlıqlara sərəncam verilməsi ilə bağlı Sazişin müvafiq şərtlərinə əməl edir.
- 5.5. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasına 1-ci Paragrafa uyğun olaraq Vergilərə cəlb edilmədən idxal edilirsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasından əvvəlcədən ixrac edilmədən Paragraf 5.3 və ya 5.4 bəndlərində göstərilənlərdən başqa hər hansı digər tərzdə satılır, başqa tərəfə verilir, onlarla bağlı hüquqlar başqa tərəfə keçirilir, icarəyə verilir və ya onlara başqa cür sərəncam verilsə, onda idxal və ya ixrac vergi və rüsümləri aşağıdakı kimi ödənilir:
- 5.5.A Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətidirsə, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun müəyyən edilmiş tətbiq edilən dərəcələrdə vergilər və rüsümlər satılmış
- 5.3.D Where in accordance with provisions 5.3.A, 5.3.B or 5.3.C the goods, works or services selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing, shall be submitted Custom Declaration in accordance with Azerbaijan Legislation with pointing out the cost of the goods, works or services and name of the Buyer.
- 5.4. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic that would have given rise to import or export taxes and duties as set out in Paragraph 5.5 are disposed of for no value, then no import or export taxes and duties shall be due and payable in accordance with Azerbaijan Legislation. Prior to making any such disposition, a Contractor Party shall comply with the relevant terms of the Contract regarding abandonment of fixed assets and disposals of Material and Equipment.
- 5.5. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Paragraph 1, and such goods, works or services are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in a manner other than any of those described in Paragraph 5.3 or 5.4 without first being exported from the Azerbaijan Republic, then import or export taxes and duties shall be due and payable as follows:
- 5.5.A Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is a Contractor Party or Operating Company, import or export taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation shall be levied on the unamortized value of the goods, works or services sold.

malların, işlərin və ya xidmətlərin amortizasiya edilməmiş dəyəri üzrə tutulur. Belə amortizasiya edilməmiş dəyər malların, işlərin və ya xidmətlərin 3.1 bəndinə uyğun olaraq idxal sənədləşdirilməsində göstərilən ilkin idxal dəyəri üzrə, Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokuna dair «Mənfəət vergisi haqqında» Protokolda nəzərdə tutulan amortizasiya dərəcəsində hesablanır.

5.5.B Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf Podratçı tərəfin Ortaq Şirkəti və ya Subpodratçısırsa, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə vergilər və rüsümlər Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun tutulur.

5.5.C Malları, işləri və ya xidmətləri satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən tərəf əməkdaş və ya əməkdaşın ailə üzvüdürsə, idxal və ya ixrac əməliyyatları üzrə vergilər və rüsümlər malların, işlərin və ya xidmətlərin satılması, verilməsi, keçirilməsi, icarəyə verilməsi və ya başqa cür sərəncam verilməsi zamanı həyata keçirilən faktiki qiymət üzrə Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun tətbiq edilən dərəcələrdə tutulur.

5.5.D 5.5.A və ya 5.5.C bəndlərinə uyğun olaraq idxal əməliyyatları üzrə cəlb edilən idxal və ixrac vergiləri və rüsümləri malların, işlərin və ya xidmətlərin bu cür istifadəsi üçün idxal vergi və rüsümlərindən hər hansı başqa cür azad

Such unamortized value shall be calculated on the original import value of the goods, works or services as stated on the import documentation under Article 3.1 at the amortization rate as provided in the Protocol concerning Profit Tax for for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

5.5.B Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is an Affiliate of a Contractor Party or Sub-contractor, import or export taxes and duties shall be levied in accordance with Azerbaijan Legislation.

5.5.C Where the party selling, assigning, transferring, leasing or otherwise disposing of the goods, works or services is an employee or an employee's family member, import or export taxes and duties at the applicable rates prescribed in accordance with Azerbaijan Legislation shall be levied on the actual price realized upon the sale, assignment, transfer, lease or other disposal thereof.

5.5.D Import taxes and duties levied pursuant to Paragraph 5.5.A or 5.5.C shall be paid to the Budget of the Azerbaijan Republic in Manats within thirty (30) days after a determination is reached by the relevant Customs organ that

olunma nəzərdə tutulmadığı və həmin malların, işlərin və ya xidmətlərin idxal vergi və rüsümlərinə cəlb edilməli olduğu müvafiq Gömrük orqanı tərəfindən müəyyənləşdirildikdən sonra otuz (30) gün ərzində Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilir. Müvafiq Dövlət Gömrük orqanı 5.6 bəndinə əsasən tələb edilən bildirişin təqdim edilməsindən sonra mümkün qədər tez bir müddətdə belə malların, işlərin və ya xidmətlərin vergi statusunu müəyyənləşdirir.

- 5.6. 1-ci Paragrafa uyğun olaraq vergi tutulmadan Azərbaycan Respublikasına idxal edilən malları, işləri və ya xidmətləri 5.3, 5.4 və ya 5.5 bəndlərinə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında satan, başqa tərəfə verən, onlarla bağlı hüquqları başqa tərəfə keçirən, icarəyə verən və ya onlara başqa cür sərəncam verən hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçıları və onların hər hansı əməkdaşı və ya əməkdaşının ailə üzvləri müvafiq Gömrük orqanına belə istifadə barəsində 4-cü Əlavədə göstərilən qaydada bildiriş verir. Belə bildiriş müvafiq Gömrük orqanına bu cür istifadənin(lərin) baş verdiyi gündən sonra on (10) gün ərzində təqdim edilir. Əgər on (10) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatırsa, bildiriş həmin gündən sonrakı ilk İş günündə təqdim edilir. Əgər tərəf burada tələb edilən bildirişi verməyə və müvafiq Gömrük orqanı həmin tərəfin belə malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsi üzrə idxal və ya ixrac vergiləri və rüsümləri verməli olduğunu müəyyən edirsə, onda həmin tərəf Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq idxal vergilərini, rüsümlərini, faizlərini və cərimələrini ödəyir və belə tərəfə maliyyə sanksiyaları tətbiq edilir.

such disposition is not otherwise exempt from import taxes and duties (pursuant to Azerbaijan Legislation) and that the goods, works or services are subject to import taxes and duties. The relevant Customs organ shall make its determination on the taxable status of such goods, works or services as soon as is reasonably possible after submission of the notice required under Paragraph 5.2.

- 5.6. Each Contractor Party, their Affiliates, their agents, Operating Company and Sub-contractors, and any of their employees or employees' family members, that sells, assigns, transfers, leases or otherwise disposes of goods, works or services in the Azerbaijan Republic pursuant to Paragraph 5.3, 5.4 or 5.5, and such goods, works or services were imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with Paragraph 1, shall provide the relevant Customs organ with notice of such disposition in the form shown in Appendix 4. Such notice shall be submitted to the relevant Customs organ within ten (10) days of the day such disposition(s) occurred. If the ten (10) day period ends on a day other than a Business Day, the notice shall be submitted by the first Business Day thereafter. If a party fails to provide the notice required herein, and the relevant Customs organ determines that such party is liable for import or export taxes and duties on the disposition of such goods, works or services, then such party shall be subject to import taxes, duties, interest, fines and penalties in accordance with Azerbaijan Legislation.

6. Digər məsələlər

- 6.1. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə idxal və ya ixrac vergiləri, yaxud rüsurlarını ödəyirsə, belə idxal və ya ixrac vergiləri, yaxud rüsurlarının məbləği 5.1. bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Podratçı tərəfin adından qaytarılır.
- 6.2. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçıları onların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ödənilməyən hər hansı idxal və ya ixrac vergisi, rüsurları və ya haqları üçün, yaxud belə Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyini hər hansı tərzdə pozmasına görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır. Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçılar öz müvafiq Subpodratçılarına Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sudi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun üzrə Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsi haqqında Protokolun müddəalarına uyğun olaraq və bu Protokolun müddəaları haqqında mə'lumat vermək üçün mə'suliyyət daşır.
- 6.3. Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri, yaxud onun lazımi qaydada tə'yin olunmuş müavini, vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və həmçinin Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan) nəzərdə tutulmuş müddəaların bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.

6. Other Issues

- 6.1. The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party. If an Operating Company pays any import or export taxes or duties, for whatever reason, such import or export taxes or duties shall be recoverable, pursuant to the provisions of Article 5.1, on behalf of the Contractor.
- 6.2. A Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractors shall have no liability or responsibility for any import or export taxes, duties or fees which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractors to comply with Azerbaijan Legislation. Each Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company and Sub-contractors shall be responsible for notifying their respective Sub-contractors of the provisions of this Protocol in accordance with the provisions of the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sudi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.
- 6.3. The Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sudi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sudi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

- 6.4. Sazişin idxal və ya ixrac vergiləri, rüsümləri və ya haqları ilə bağlı müddəalarının tə'sirli və səmərəli şəkildə tətbiq olunmasını tə'min etmək məqsədi ilə bu Protokol üzrə hər hansı tərəf digər tərəflərə Sazişin qüvvədə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər hər hansı belə dəyişikliklərlə əlaqədar xoş məramla və mümkün vaxt müddətində danışıqlar aparırlar.
- 6.5. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 12.1(c) bəndinin şərtlərinə əməl edilməklə, sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər.

- 6.4. In order to ensure the effective and efficient application of the provisions in the Contract concerning import and export taxes, duties or fees, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. The parties shall negotiate any such amendments in good faith and within a reasonable period of time.
- 6.5. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 12.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force.

Bu Protokol 25 Sentyabr 2000 ildə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyinin, Vergilər Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətindən ibarət Podratçı arasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

This Protocol is entered into on this 25 day of September 2000 by the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractors, comprised of Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Limited and SOCAR Oil Affiliate.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Acting for and behalf of the Commission:

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyindən:

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

İmza: Ahmed H. Asadov

İmza: Şeyx R. Hacıyev

By: Ahmed H. Asadov

By: Şeyx R. Hacıyev

Vəzifəsi: neft rüqə müavini

Vəzifəsi: neft rüqə rəisinin müavini

Title: deputy minister

Title: deputy chief of main department

28

20

20

NB

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxəzirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyindən

İmza: *E. Məmmədov* İmza: _____

Vəzifəsi: *Baş İdarəetmə Kəssir* Vəzifəsi: _____

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

By: *E. Məmmədov* By: _____

Title: *Chief of the Head Department* Title: _____

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsindən

İ. *M. Vəhəbov* İmza: *330004 / Zeynalov* 75.08.00 İmza: *330004 / Zeynalov*

Vəzifəsi: *Baş İdarəetmə Kəssir* Vəzifəsi: *İdarəetmə Kəssir*

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

By: *M. Vəhəbov* By: *330004 / Zeynalov*

Title: *Chief Head Department* Title: *Chief of Department*

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətindən

İmza: *[Signature]* İmza: *[Signature]*

Vəzifəsi: _____ Vəzifəsi: _____

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: *[Signature]* By: *[Signature]*

Title: *Deputy of G.M. FID* Title: _____

Podratçının adından və onun tapşırığı ilə:

Komovels Oobustan Ltd, Sooner Qobustan Petroleum Ltd. Şirkəti və ARDNS-in Oobustan Neft Şirkətindən

İmza: *[Signature]* İmza: _____

Vəzifəsi: *PRESIDENT* Vəzifəsi: _____

For and behalf of Contractor:

Representing Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Limited and SOCAR Oil Affiliate

By: *[Signature]* By: _____

Title: *PRESIDENT* Title: _____

1-ci Əlavə

Appendix 1

Təriflər

Definitions

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərif yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mə'naya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mə'nanı daşıyırlar:

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“Ortaq şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

“Affiliate” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin sahibidir.

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacivəli, Sundi, Şərqi Hacivəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

“Agent” – hər hansı şəxs malların, işləri və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac əməliyyatları digər şəxslərin adından və onların tapşırığı ilə həyata keçirilməsi deməkdir.

“Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi” – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

“İş günü” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 4.3 və 4.4 bəndlərinin məqsədləri baxımından «İş günü» o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun «Faynənşial Taymz» qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla. Axırncı halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York Ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

“Təqvim rübü” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Təqvim ili” – Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-dən) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Saziş” – 2 iyun 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 27 noyabr 1998-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacivəli,

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhszagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“Agent” means any person, who acts on behalf of another person in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic.

“Azerbaijan Legislation” means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

“Business Day” means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraphs 4.3 and 4.4, “Business Day” means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

“Calendar Quarter” means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

“Calendar Year” means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

“Contract” means the “Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhszagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny,

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş» və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic” dated 2 June 1998 with an effective date of 27 November 1998 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, and any extension, renewal or amendment thereof.

“Kontrakt sahəsi” – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

“Contract Area” means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

“Podratçı” – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“Contractor” means all the Contractor Parties collectively.

“Podratçı tərəflər” – birlikdə Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Limited, ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varisləri və müvəkkilləri deməkdir.

“Contractor Parties” means collectively Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd., SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Podratçı tərəf” – Komonvels Qobustan Limited, Sooner Qobustan Petroleum Limited, ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varislərindən və müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“Contractor Party” means any one of Commonwealth Gobustan Limited, Sooner Gobustan Petroleum Company Ltd., SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Gün” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“Day” means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“Günlər” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“Days” means a period of more than one Day.

“Dollar” və ya “\$” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“Dollars” or “\$” means the currency of the United States of America.

“Yerli Subpodratçısı” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılan və ya təşkil edilən hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

“Domestic Sub-contractor” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzəgirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıveli, Sundi, Şərqi Hacıveli, Turağay, Kəvizədağ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“İkiqat vergi haqqında müqavilə” və ya “İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə” – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“**Double Tax Treaty**” or “**Treaty for the Avoidance of Double Taxation**” means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“Xarici əməkdaşlar” – Podratçı Tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşları olan əməkdaşları deməkdir.

“**Foreign Employees**” means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractors who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“Sərbəst dönərli valyuta” – Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

“**Foreign Exchange**” means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“Xarici Subpodratçı” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeyd alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və ya işgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

“**Foreign Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

“ÜDM deflyatorunun indeksi” – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün sözsüz qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB) «Müasir kommərsiya fəaliyyətinin icmal» adlı rüblük nəşrdə e’lan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikas» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

“**GDP Deflator Index**” means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

“Hökumət”, “Dövlət orqanı” və ya “Dövlət orqanları” – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəsi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vərgiləri, yaxud

“**Government**”, “**Governmental Authority**” or “**Governmental Authorities**” means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdخال və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

rüsümləri tutmaq lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə tə'sir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

“Karbohidrogenlərlə bağlı fəaliyyət” – Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında yerinə yetirilməsindən asılı olmayaraq, tərəfin Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogenlərlə bağlı Sazışla müəyyən olunmuş öz və ya Əməliyyat şirkətinin adından Kontrakt sahəsində kəşfiyyat, istehsal işlərlə əlaqədar olan bütün fəaliyyətlər deməkdir.

“Faiz” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə).

“LIBOR” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun «Faynənşl Taymz» (Financial Times) qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər «Faynənşl Taymz» qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin e'lan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergilər Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

“Vergilər Nazirliyi” – Azərbaycan Respublikasının vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Dövlət orqanı və yaxud Vergilər Nazirliyinin Rəisi və ya onun lazımı qaydada tə'yin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

“Petroleum Operations” means all activities carried out in connection with the Contract, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contract Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

“Interest” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“LIBOR” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

“Ministry of Taxes” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect Taxes.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxici, Qərbi Hacıvəli, Sündi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“Manat” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“Manat” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“Əməliyyat şirkəti” – Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

“Operating Company” means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

“Digər saziş” və **“Digər sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“Other Contract” and **“Other Contracts”** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

“Daimi nümayəndəlik” – mə'nası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mə'nayə malikdir.

“Permanent Establishment” shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

“Protokol” – bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

“Protocol” means this, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

“Karbonhidrogenlər” – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

“Petroleum” means Crude Oil and Natural Gas.

“Neft-qaz əməliyyatları” – Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasında asılı olmayaraq, Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın e'malı) oyadılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbonhidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğv etmə əməliyyatları deməkdir.

“Petroleum Operations” means all activities relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxçı, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhzagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“Dövlət Gömrük Komitəsi” – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsurlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsurları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Gömrük orqanı” – tərəfin rüsum vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi, yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

“Subpodratçı” – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazışla bağlı malları təqdim edən, işləri görən, yaxud xidmətləri göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

“Vergilər Nazirliyinin İdarəsi” – tərəfin Vergi vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi Vergilər Nazirliyi, yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

“Vergi və ya Vergilər” – Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı və bütün mövcud və ya gələcək gəlir vergiləri, mənfəət vergisi, dövriyyə vergisi, satışa görə vergi, istifadəyə görə vergi, aksizlər, yüksək mənfəətə görə vergi, əlavə dəyər vergisi, təsərrüfat əməliyyatlarının aparılmasına verilən lisenziyalar üçün haqlar, lisenziyalı satışa görə vergi, şəxsi əmlaka görə vergi, torpaqdan istifadəyə görə vergi, işsizliyə görə yardım, qocalığa görə ödənişlər, sosial təminat üzrə və hər hansı digər vergilər, idxal və ixrac rüsurları, haqlar və digər ödəmələr deməkdir.

“State Customs Committee” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

“Customs organ” means local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

“Sub-contractor” means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

“Ministry of Taxes Department” means the Ministry of Taxes, local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

“Tax” or “Taxes” mean any and all existing of future income, profits, turnover, sales, use, excise, excess profits, value added, business license, franchise, personal property, land use, unemployment compensation, old age benefits, social security and any other taxes, import and export duties, fees or other charges assessed or levied by the Government or by any other country, or any political subdivision or taxing authority thereof.

Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri (rüsümlər və haqlar) haqqında Protokol

“Vergi rezident” – Azərbaycan Respublikası Cənub-Qərbi Qobustanın Şıxzagirli, Şeytanud, Bürgüt, Donquzduq, Nardaran, İlxiçi, Qərbi Hacıvəli, Sundi, Şərqi Hacıvəli, Turağay, Kəvizədəğ, Qərbi Duvanni, Duvanni, Solaxay və Daşgil Yataqlarının daxil olduğu üç bloku üzrə Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilmiş mə'nanı daşıyır.

“ƏDV” – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

Protocol Concerning Import and Export Taxes (Duties and Fees) for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhszagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic

“**Tax Resident**” shall have the meaning given to it in the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for Three Blocks of the South-West Gobustan Including the Shikhszagirli, Sheitanud, Byurgyut, Donguzdyg, Nardaran, Ilkhichi, West Adzhiveli, Sundi, East Adzhiveli, Touragay, Kyanizadag, West Duvanny, Duvanny, Solakhay and Dashgil Fields of the Azerbaijan Republic.

“**VAT**” means the Azerbaijan Republic value added tax.

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı
İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında Ərizə

Import/Export Tax Exemption Application
In Respect of Petroleum Operations

İdxal/İxrac vergisindən azad olunma Sertifikatı üçün müraciət edən tərəfin adı

Name of Party Seeking Import/Export Tax Exemption Certificate

Yuxarıda göstərilən Tərəfdən mallar, işlər və ya xidmətlər Birbaşa
Alicının adı (Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı digər Subpodratçının)

Name of Direct Purchaser (Other Sub-contractor in connection with Petroleum
Operations) of Goods, Works or Services from Party Named Above

Əməliyyat şirkətinin adı

Name of Operating Company

Neft-qaz əməliyyatlarının adı

Name of Petroleum Operations

Bununla xahiş edirəm ki, adı yuxarıda göstərilən tərəfə, onun əməkdaşlarına və onların ailə üzvlərinə yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olaraq tədarük və ya istifadə edilən malları, işləri və xidmətləri Azərbaycan Respublikasına idxal etmək və Azərbaycan Respublikasından ixrac etməyə səlahiyyət verən İdxal/İxrac vergilərindən azad olunma Sertifikatı verəsiniz (İdxal/ixracla bağlı ƏDV sıfır (0) faiz dərəcə ilə cəlb edilməklə). Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı mə'lumatlar təqdim edilir:

I hereby request an Import/Export Tax Exemption Certificate (with import/export VAT charged at the rate of zero (0) percent) be issued to the party whose name first appears above authorizing such party, its employees and their families to import into and export from the Azerbaijan Republic goods, works and services supplied or used in connection with the above named Petroleum Operations . To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olan malları, işləri və ya xidmətləri Azərbaycan Respublikasında birbaşa, onları Azərbaycan Respublikasına heç bir Vergiyə cəlb edilmədən idxal edən və Azərbaycan Respublikasından Vergiyə cəlb edilmədən ixrac etmək hüququna malik olan ərizə ilə müraciət etmiş tərəfdən alacaq və ya istifadə edəcəkdir.

1.1 The Operating Company named above will receive supplies or the use in the Azerbaijan Republic of goods, works or services relating to the above named Petroleum Operations directly or indirectly from the party submitting this application who shall import and be entitled to export the same free of all Taxes.

1.2. Bu ərizə ilə bağlı sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikasına idxalı və Azərbaycan Respublikasından ixracı nəzərdə tutulur:

1.2 The following goods, works or services are contemplated under contract(s) relating to this application to be imported into and exported from the Azerbaijan Republic:

1.3. Bu tədarüklər və ya bu malların, işlərin və xidmətlərin istifadəsi üçün sazişə(lərə) nəzərdə tutulmuş fəaliyyət müddəti: _____

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these supplies or use of these goods, works or services is _____.

1.4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə mə'lumatlar əhəmiyyətli ola bilər:

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

1.5. Yuxarıda adı göstərilən tərəfin əməkdaşları və onların ailə üzvləri malları, işləri və ya xidmətləri, habelə Azərbaycan Respublikasında işləmək üçün e'zam edilmiş və ya Azərbaycan Respublikasına səfər edən Xarici əməkdaşların və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsi üçün lazım olan şəxsi əmlakı Azərbaycan Respublikasında ala və ya istifadə edə bilərlər. Əməkdaşlar və onların ailə üzvləri yuxarıda qeyd edilənləri Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb edilmədən idxal və ixrac etmək hüququna malikdir.

1.5 Employees and their family members, of the party whose name first appears above may receive supplies or use of goods, works or services in the Azerbaijan Republic and personal effects for the personal use of Foreign Employees and their family members assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic. Employees and their families shall import and be entitled to export the same free of all Taxes

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Ərizənin verildiyi tarix: _____

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____
Date Application Submitted: _____

Sertifikatın təzələnməsi haqqında ərizə verildiyi təqdirdə,
Qüvvədə olan Sertifikatın nömrəsi _____

Current Certificate Number for Renewal Application: _____

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:

Operating Company Acknowledgment:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Təsdiq edilmə tarixi: _____

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____
Date of Acknowledgment: _____

21

NS

Ərizə ilə müraciət edən tərəf Azərbaycan Respublikasında vergi
ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmişse,

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi: _____

Vergilər Nazirliyi tərəfindən ərizənin alındığı tarix: _____

Ərizənin Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilməsi:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____

Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən
Ərizənin alındığı tarix: _____

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____

If party submitting application is registered as a taxpayer in the Azerbaijan Republic,

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic: _____

Date Application Received by the Ministry of Taxes: _____

Endorsement of Application by the Ministry of Taxes:

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____

Date Application Received by the State Customs
Committee: _____

Signed: _____
Name Printed: _____

**Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı
İdxal/İxrac vergisindən azad olunma haqqında
Sertifikat**

**Import/Export Tax Exemption Certificate
In Respect of Petroleum Operations**

Sertifikatın verildiyi şəxsin adı

Statusu (Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)

Neft-qaz əməliyyatlarının adı

Sertifikatının nömrəsi

Quvvəyəminmə tarixi

Qüvvədən düşmə tarixi

Name of Certificate Holder

Status (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or Sub-contractor)

Name of Petroleum Operations

Certificate Number

Effective Date

Expiration Date

Bununla təsdiq edirəm ki, malların, işlərin və ya xidmətlərin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı yuxarıda göstərilən tərəf həyata keçirilən, yaxud yuxarıda göstərilən tərəfin həyata keçirdiyi idxalı və ixracı ilə əlaqədar:

I hereby certify that, in connection with the import and export of goods, works or services made in connection with the above named Petroleum Operations by or to the above mentioned party:

- 1) Bu sənəddə adı göstərilən tərəf, onun əməkdaşları və onların ailə üzvləri aşağıdakıları heç bir vergi tutulmadan idxal və ixrac etmək hüququna (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV tutmaqla) malikdir:
 - a) Hər cür avadanlıqlar, materiallar, dəzgahlar və alətlər, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri, mallar (qida məhsulları, alkoqol və tütün məhsulları istisna olmaqla) Neft-qaz əməliyyatlarının lazımı qaydada aparılması və yerinə yetirilməsi üçün Podratçının əsaslandırılmış rəyinə görə zəruri olan malları, işləri və xidmətləri; və
 - b) hər cür mebel, paltar, məişət texnikası, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri və Azərbaycan Respublikasına iş üçün e'zam olunan və ya səfər edən Xarici işçilərin və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsindən ötrü hər hansı şəxsi əmlakı.

- 1) The party named herein, its employees and their family members, shall be entitled to import into and export from the Azerbaijan Republic the following free of all Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent):
 - a) All equipment, materials, machinery and tools, vehicles, spare parts, goods and supplies (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products), works or services necessary in Contractor's reasonable opinion for the proper conduct and achievement of Petroleum Operations; and
 - b) All furniture, clothing, household appliances, vehicles, spare parts and personal effects for personal use by the Foreign Employees and their families assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic.

22

NB

- 2) Əgər bu sənəddə adı çəkilən tərəf yuxarıda göstərilən Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent və ya Əməliyyat Şirkət statusuna malikdirsə, belə tərəf Karbohidrogenləri istənilən vaxt və heç bir Vergi tutulmadan (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etməklə və Mənfəət vergisi istisna olmaqla) ixrac etmək hüququna malikdir.
- 3) Azərbaycan Respublikasının gömrük xidməti yuxarıda göstərilən mallar, işlər və ya xidmətlərin idxalı və ixracı üzrə heç bir Vergiyə (idxal/ixrac üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etməklə) cəlb etmirlər.
- 4) Bu Sertifikatın fəaliyyət müddəti başa çatandan sonra Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir.

Verilmə tarixi: _____

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____

(Möhür)

- 2) If the status of the party named herein, as indicated above, is that of Contractor Party, Affiliate, agent or Operating Company such party shall be entitled to export Petroleum free of all Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent, and except for Profit Tax) and at any time.
- 3) Customs agents of the Azerbaijan Republic shall charge no Taxes (with import/export VAT charged at a rate of zero (0) percent) on those imports or exports described herein.
- 4) Upon expiration hereof, this certificate shall be surrendered to the State Customs Committee.

Date of Issuance: _____

State Customs Committee of the Azerbaijan Republic:

By: _____
Name Printed: _____
Title: _____

(Seal)

Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı idxal edilmiş malların, işlərin və ya xidmətlərin istifadəsindən və ya sərəncam verilməsində dəyişiklik haqqında Bildiriş

**Notification of Charge of Use or Disposition
Of Goods, Works or Services Imported
in Respect of Petroleum Operations**

Adı

Name

İdxal/İxrac vergisindən azad olunma Sertifikatının Nömrəsi

Number of Import/Export Tax Exemption Certificate

Neft-qaz əməliyyatlarının adı

Name of Petroleum Operations

Bununla təsdiq edirəm ki:

I hereby certify:

1. Bununla təsdiq edirəm ki, mən keçən Təqvim rübü ərzində yuxarıda adı çəkilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilən aşağıdakı mallar, işlər və ya xidmətlərin istifadə edilməsi üçün cavabdeh tərəfəm. Belə mallar, işlər və ya xidmətlər artıq əsasən yuxarıda adı çəkilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı istifadə edilmir:

1. I am the party responsible for using the following goods, works or services, originally imported into the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations. Such goods, works or services are no longer used principally in connection with the above named Petroleum Operations.

1.A. İdxal/ixrac vergilərinə və rüsumlarına cəlb edilməli mallar, işlər və xidmətlər:

1.A Goods, works or services subject to import/export tax and duties:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Bəyan edilmiş ilkin dəyər

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Original Declared Value

1.B. İdxal/ixrac vergilərindən və rüsumlarından azad edilmiş mallar, işlər və xidmətlər:

1.B Goods, works or services exempt from import/export tax and duties: --

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	İstifadədə dəyişiklik edilmə tarixi	Yeni istifadənin təsviri	Bəyan edilmiş ilkin dəyər

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Charge in Use	Description of New Use	Original Declared Value

28

1

1

NB

2. Yuxarıda adı göstərilən tərəf keçən Təqvim rübü ərzində Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasına idxal edilən aşağıdakı malları, işləri və ya xidmətləri əvvəlcə Azərbaycan Respublikasından ixrac edilmədən satıb, hüquqlarını verib, ötürüb, icarəyə verib və ya onlara başqa cür sərəncam verib:

2. The party named above sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic the following goods, works or services, originally imported into the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations, without first being exported from the Azerbaijan Republic.

2.A. İdxal/ixrac vergilərinə və rüsumlarına cəlb edilməli mallar, işlər və xidmətlər:

2.A Goods, works or services subject to import/export tax and duties:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	Sərəncam verilmə tarixi	Sərəncam üsulunun təsviri	Əldə edilmiş qiymət və ya amortizasiya edilməmiş dəyər
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Disposition	Description of Disposition	Price Received or Unamortized Value
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

2.B. İdxal/ixrac vergilərindən və rüsumlarından azad edilmiş mallar, işlər və xidmətlər:

2.B Goods, works or services exempt from import/export tax and duties:

Mallar, işlər və ya xidmətlərin təsviri	İdxal edildiyi tarix	Sərəncam verilmə tarixi	Sərəncam üsulunun təsviri	Əldə edilmiş qiymət və ya amortizasiya edilməmiş dəyər
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Description of Goods, Works or Services	Date of Import	Date of Disposition	Description of Disposition	Price Received or Unamortized Value
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____
Təqdim edilmə tarixi: _____

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____
Date Submitted: _____

Azərbaycan Respublikası _____ Alınma tarixi: _____
(rayon, region) Gömrük Komitəsi

Customs Committee of _____ Date Received: _____
(District, Region) of the Azerbaijan Republic:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____

Signed: _____
Name Printed: _____